

Moroccan Arabic transcript:

ي: كانو خرقات ما بين 1961 و حتى 1999، خرقات أن تعدات زعم تعد كانو من طرف هذا الحكومة على ذوك المعارضين السياسيين... آآ و هذا هذا الاعتداءات كانو ما آمم آآ كانو غير آمم آآ ما كانش عندهم شي حجة، كانو إعتداءات آآ مقارنة مع العهد ديال محمد السادس. و لكن من بعد سنة 1999... كانو الناس تسجنو، كانو الناس تقتلو آآ ديال المعارضة آآ سميتة آمم غبرو ما ما عرفوش والديهم فين مشوا آآ و لكن في سنة آآ منين جا محمد السادس للحكم آآ نشأ وحد الهيئة سميتها، هيئة الإنصاف و المصالحة أعترفت بهذا الاعتداءات و هذا آآ كان وحد ال الخطوة كبيرة... في المغرب أنه آآ كلش في طور الديمقراطية دياله، باش يمشي في الديمقراطية. دون هذا ال ال هيئة الإنصاف و المصالحة عطى، عترفت بهذه الاعتداءات و وو آآ و عطات الناس ل سميتة؟ ل آمم الناس المظلومين و الوالدين آلي مشاوا ليهام اولادهم و آلي تقتلو و آلي ل ل الازواج دياهم تعطاتهم آآ زعم نقود و لكن نقود راه مات راه ما تتعوضش، ما تتعوضش الواحد و لكن بما أن كان هناك إعتراف من طرف محمد السادس بإنشأ هذه الهيئة راه كان تصالح... هذا الشئ آلي نقدر نقول.

س: في نظرك مزال فيه بعض ربما الخرقات على مستوى أقل من قبل؟

ي: كاين خرقات و لكن آآ كيما قلت لك خرقات بحال دابا آآ الناس الي كيشكو في الوحدة الترابية... القضية ديال الصحراء المغربية. آآ كانو آآ سميتة آآ مؤخرا كانو ناس تسجنو من حيث شكو في في ل هذا. كاينين المعارضين آلي في الصحراء المغربية كاينين شويآ آلي كيعارضو الوحدة الترابية و لكن المغرب تياخذ ال ال سميتة من حيث هذا راه قانون راه سياسي، هذه ماشي آآ ماشي شي حاجة اخرى آآ كانو و لكن ما كنعتر همش ما كنعتر همش خرقات من حيث... آآ من حيث ال ال عايشين في المغرب، عايشين في الاقاليم الصحراوية المغربية ما خصهمش يخرجو بيدوا يقولو أن ل ل سميتة؟ أن يكونو ضد ضد الوحدة الترابية و الي كانو ضد الوحدة الترابية راه الحكومة كتاخذ الاجراءات ديالها قانونيا.

English translation:

Y: There were [human rights] violations between 1961 and 1999. These violations were committed by the government against the political opposition. These violations did not have any excuse; they were simply attacks compared to the reign of Mohamed VI. But after 1999... Back then, people were imprisoned, killed and the opposition leaders disappeared; their families did not know where they went. But when Mohamed VI took over, he created a committee called the Instance Equité et Réconciliation, which acknowledged these violations. This was a big step in Morocco towards democracy. So the Equity and Reconciliation Committee acknowledged these violations and it gave victims... families of the people who disappeared or were killed... they were given financial compensations. Of course, financial compensations would not replace people. But because there was an acknowledgment from Mohamed VI by creating this committee, there was reconciliation. Do you understand it? That is what I can say.

S: Do you think that there are still some violations, perhaps on a smaller level than before?

Y: There are violations but as I said, only in the case of people who question the national integrity, like the issue of the Moroccan Sahara. Lately, there were some people who got imprisoned because they questioned... There are opposition groups in the Moroccan Sahara who sort of question the national integrity but Morocco takes the right measures

since this is a law and a policy – not something else. But I don't consider these ones violations because they live in Morocco, they live in the Moroccan Sahara provinces and they should not go out and be against the national integrity. But if they are against the national integrity, the government would take its lawful measures.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated